

HOMES FOR UKRAINE Visa Questions as of 20/03/2022: with Ukraine Translation

1. Do you have a valid International Ukrainian Passport? 1. Чи є у вас дійсний закордонний український паспорт?
2. What category are you applying for (Ukrainian family scheme or Homes for Ukraine)? 2. На яку категорію ви подаєте заявку (українська сімейна схема або Будинки для України)?
3. What type of sponsor do you have? - Organisation or Individual 3. Який тип спонсора у вас є? - Організація або фізична особа
4. Were you living in Ukraine on the 31* December 2021 4. Ви проживали в Україні 31* грудня 2021 року
5. Does your sponsor have permission to be in the UK for more than 6 months? Чи має ваш спонсор дозвіл перебувати у Великобританії більше 6 місяців?
6. Which best describes your sponsor? (British Citizen / Settled in UK with settled status / 6. Що найкраще описує вашого спонсора? (Британський громадянин / оселився у Великобританії з осілим статусом / Refugee with protection rights in UK/ Person with pre-settled status/None of the above) Біженці з правами захисту у Великобританії / Особа з попередньо врегульованим статусом / Жодного з перерахованих вище)
7. Sponsors given name (inc. middle name) and Family name 7. Спонсорам ім'я (в т.ч. по батькові) та прізвище 8. Is at least one member in your family group a Ukrainian?
8. Is хоча б один член вашої сімейної групи українцем?
9. What is your sponsors country of nationality? 9. Яка країна національності є вашим спонсором?
10. What is your sponsors date of birth? 10. Яка дата народження ваших спонсорів?
11. What is your sponsors passport number? 11. Який у вас номер паспорта спонсора?
12. What is the country of issue for your sponsors passport 12. Яка країна видачі вашого спонсорського паспорта
13. Issue and expiry date of sponsors passport. 13. Видача та термін дії паспорта спонсора.
14. Sponsors phone number 14. Номер телефону спонсорів
15. Sponsors e-mail address 15. Адреса електронної пошти спонсорів
16. Has your sponsor ever been known by any other name (i.e. before marriage) enter names 16. Чи був твій спонсор коли-небудь відомий під іншим ім'ям (тобто до шлюбу) введіть імена
17. Is your sponsors address in the UK? Enter postcode, house name and number, street name, 17. Чи є адреса ваших спонсорів у Великобританії? Введіть поштовий індекс, назву будинку та номер, назву вулиці, local authority, country within UK. місцевий орган влади, країна в межах Великобританії.
18. When did they start living at this address (MM/YY) 18. Коли вони почали жити за цією адресою (MM/PP)
19. What is your sponsors sex as shown on their passport? 19. Якої статі у ваших спонсорів вказано в паспорті?
20. What is their relationship status 20. Який у них статус відносин

21. Has your sponsor ever held any other citizenship or nationality? (if yes enter details) 21. Чи мав ваш спонсор коли-небудь інше громадянство або громадянство? (якщо так, введіть деталі)
22. Will you be staying at the residential address of your sponsor? 22. Чи будете Ви зупинятися за адресою проживання Вашого спонсора?
23. Will there be any other people living at this address where you will be staying? (Tell us about the people aged over 18 inc: given name/family name/date of birth/nationality/passport. REPEAT process for all persons aged over 18 in the sponsors house. 23. Чи будуть інші люди, які проживатимуть за цією адресою, де ви будете зупинятися? (Розкажіть нам про особи старше 18 років, вкл.: ім'я/прізвище/дата народження/національність/паспорт number) номер) ПОВТОРНИЙ процес для всіх осіб віком від 18 років у будинку спонсорів.
24. What is your e-mail address? 24. Яка ваша адреса електронної пошти?
25. What is your phone number (will this be use out of the uk, in the uk, both?) 25. Який ваш номер телефону (чи буде використовуватися за межами Великобританії, у Великобританії, обидва?)
26. Can we contact you on this number? (select type i.e. calls and SMS/SMS only/no calls or 26. Чи можна зв'язатися з вами за цим номером? (виберіть тип, тобто дзвінки та лише SMS/SMS/без дзвінків або SMS/only calls) SMS/лише дзвінки)
27. If providing more than one e-mail or phone number you will be asked which is the best to 27. Якщо ви вкажете більше одного номера електронної пошти або телефону, вас запитують, який найкращий contact you on. зв'яжіться з вами на.
28. Which e-mail address should we use to tell you about: any questions we have the decision 28. Яку адресу електронної пошти ми маємо використовувати, щоб повідомити вам про: будь-які питання, які ми маємо рішення / after you have been approved and whilst you are in the UK. / після схвалення та під час перебування у Великобританії.
29. What is your given name and family name (inc. any middle names) 29. Яке ваше ім'я та прізвище (включаючи будь-які по батькові)
30. Have you ever been known by any other name (enter) 30. Чи були ви коли-небудь відомі під іншим ім'ям (введіть) 31. What is your sex as shown on passport
31. Яка твоя стать, як вказано в паспорті 32. What is your relationship status (married/single/widow/divorced etc.) it even asks this for
32. Який у вас статус стосунків (одружений/неодружений/вдова/розлучений тощо) він навіть запитує про це child. дитини.
33. Address (use English alphabet) 33. Адреса (використовуйте англійський алфавіт)
34. Do you have a passport?. (This must be an international passport DO NOT provide details of a domestic passport 34. У вас є паспорт? (ласти мають бути міжнародним паспортом. НЕ надавайте відомості про Надіслано з мого. У вас є паспорт? (Це має бути закордонний паспорт. НЕ вказуйте деталі.) внутрішній паспорт.)
35. Passport number 35. Номер паспорта
36. Passport issuing authority 36. Орган, який видав паспорт
37. Passport issue and expiry data 37. Дані про видачу та термін дії паспорта
38. Country of nationality 38. Країна національності

39. Country of birth 39. Країна народження

40. Place of birth 40. Місце народження

41. Date of birth 41. Дата народження

42. Have you held any other nationality or citizenship (give details) 42. Чи маєте ви будь-яке інше громадянство або громадянство (надайте деталі)

43. Do you have any family members applying with you? 43. Чи є у вас члени сім'ї, які звертаються з вами?

44. What is their relationship to the sponsor (I wonder if this is an error and should be relationship to applicant?) It is a free text box. So we explained here 44. Яке їхнє відношення до спонсора (цікаво, чи це помилка і чи має бути?. ставлення до заявника?) Це вільне текстове поле. Тож ми пояснили тут.

45. Given name of person travelling with you 45. Ім'я особи, яка подорожує з вами

46. Family name of person travelling with you 46. Прізвище особи, яка подорожує з вами

47. Date of birth of person travelling with you 47. Дата народження особи, яка подорожує з вами

48. Are they travelling with you to the UK? 48. Вони подорожують з вами до Великобританії?

49. What is their nationality? 49. Якої вони національності?

50. What is their passport number? 50. Який у них номер паспорта?

51. Do you have any other family members you want to add (repeat above steps 42-48)?

51. Чи є у вас інші члени сім'ї, яких ви хочете додати (повторіть вище кроки 42-48)?

52. Date you plan to arrive in the UK (if you don't know put a goal date) 52. Дата, коли ви плануєте прибути до Великобританії (якщо ви не знаєте, позначте дату цілі)

53. Confirm whether you have ever been: refused visa, refused entry at border, refused asylum, 53. Підтвердьте, чи були ви коли-небудь: відмовили у візі, відмовили у в'їзді на кордоні, відмовили в притулку, deported etc. депортований тощо.

54. Confirm that you have not: entered the UK illegally, remained in UK beyond validity of visa, 54. Підтвердьте, що ви не: нелегально в'їхали до Великобританії, залишалися в Великій Британії після закінчення терміну дії візи, breached conditions i.e. worked in UK without permission etc. порушені умови, наприклад, працював у Великобританії без дозволу тощо.

55. Check box for: Criminal conviction, driving penalty/offence, arrest or charge awaiting trial, 55. Прапорець для: засудження до кримінальної відповідальності, покарання за водіння/правопорушення, арешт або обвинувачення в очікуванні суду, cautions, warning or reprimand, civil court judgement against you etc. попередження, попередження чи догана, вирок цивільного суду проти вас тощо.

56. Have you ever undertaken paid or unpaid activity on behalf of a non-UK government known 56. Чи займалися ви коли-небудь оплачуваною чи неоплаченою діяльністю від імені уряду не Великобританії to be dangerous to UK national security? бути небезпечним для національної безпеки Великобританії?

57. Have you ever engaged in other activities which may indicate you are not a person of good character? 57. Чи займалися ви коли-небудь іншими видами діяльності, які можуть означати, що ви не є доброю людиною character? характер?

58. Is there any other information about your character or behaviour that we should be aware of? 58. Чи є якась інша інформація про ваш характер або поведінку, про яку ми повинні знати?

59. Have you ever worked for: Armed forces, government, intelligence services, security organisations inc. police and private security, media organisation, judiciary? 59. Ви коли-небудь працювали на: Збройні сили, уряд, розвідку, охорону, поліція та приватна охорона, ЗМІ, судова влада?

60. Confirm you have the documents to prove identity and 'other' documents such as: Evidence you were living in Ukraine before 01/01/2022 (utility bill), proof of identity for your sponsor. (Birth Certificate also required if you are applying for a child AND a letter from both parents giving permission to apply for visa - even if those parents are travelling with the child). a. Evidence is uploaded via a different screen at the end of the process. Please note it will only allow upload of files in PDF format (NOT JPEG) 60. Підтвердьте, що у вас є документи, що підтверджують особу, та «інші» документи, такі як: Докази ви проживали в Україні до 01.01.2022 (рахунок за комунальні послуги), документ, що посвідчує особу вашого спонсора. (Також потрібне свідоцтво про народження, якщо ви подаєте заяву на отримання дитини і лист від обох батьків надання дозволу на оформлення візи - навіть якщо ці батьки подорожують з дитиною). а. Докази завантажуються через інший екран в кінці процесу. Будь ласка, зверніть увагу на це дозволить завантажувати файли лише у форматі PDF (НЕ JPEG)

61. Confirm you understand conditions, namely: you will have conditions on your visa and if you stay in the UK without permission you can be detained, prosecuted, fined, imprisoned removed and banned from returning, not be able to work, rent a home, claim benefits, access NHS for free, cannot have a bank account and DVLA will prevent you from driving. 61. Підтвердьте, що ви розумієте умови, а саме: у вас будуть умови щодо вашої візи та якщо ви, перебуваючи в Великобританії без дозволу, ви можете бути затримані, притягнені до відповідальності, оштрафовані, ув'язнені, вилучено та заборонено повертатися, не може працювати, орендувати житло, претендувати на пільги, безкоштовний доступ до NHS, ви не можете мати банківський рахунок, і DVLA не дозволить вам керувати автомобілем.

62. Confirm who has completed the form: Applicant over 18/ Applicant under 18//Parent or legal guardian/ Other (In doing so you are agreeing to disclaimer pertaining to the best of your knowledge all information being correct, agreeing to the terms and conditions and the way in which the data provided by you will be used. And that you understand you can be prosecuted if you provided false information. a. For 'other' you will need to answer what capacity you are supporting i.e. family a member/travel agent/other. When selecting other you will be given a free text box 62. Підтвердьте, хто заповнив форму: Заявник старше 18 років/ Заявник до 18//Батько або законний опікун/інший (при цьому ви погоджуєтесь на відмову від відповідальності, що стосується найкращих ваших знання, вся інформація є правильною, згодні з умовами та положеннями способів використання наданих вами даних. І щоб ти зрозумів, що ти можеш бути притягнуто до відповідальності, якщо ви надали неправдиву інформацію.. Для «інше» вам потрібно буде відповісти, яку здатність ви підтримуєте, тобто сім'ю член/турагент/інш. При виборі іншого вам буде надано безкоштовне текстове поле to explain the reason you are completing. We noted this to be due to forms only щоб пояснити причину, яку ви заповнюєте. Ми відзначили, що це відбувається лише через форми being available in English, unreliable internet connection in Ukraine etc. It will also be available in English, unreliable internet connection in Ukraine etc. It will also be available in English, unreliable internet connection in Ukraine etc.

Україні тощо. Це також буде ask for your name, address, email and contact number. запитайте ваше ім'я, адресу, електронну пошту та контактний номер.

63. SAVE AND CONTINUE - AT THIS POINT YOU CAN NO LONGER EDIT YOUR ANSWERS. Up until this point you can go 'back' and make edits.

APPLICATION SUBMITTED SCREEN E-mail confirmation generated to your inbox.

63. ЗБЕРЕГТИ ТА ПРОДОВЖИТИ - НА ЦЕЙ МОМЕНТ ВИ ВЖЕ НЕ МОЖЕТЕ РЕДАГУВАТИ ВАШІ ВІДПОВІДІ. Аж до. у цей момент ви можете повернутися «назад» і внести зміни. ЕКРАН ПОДАНОЇ ЗАЯВКИ На вашу поштову скриньку згенеровано підтвердження електронною поштою.

64. Download your supporting documents checklist; gives you PDF download

64. Завантажте контрольний список підтверджуючих документів; дає вам завантажити PDF

65. Make arrangements to provide your documents; Takes you to new portal. 65. Домовтеся про надання ваших документів; Перенесе вас на новий портал.

66. Agree to new portal terms and conditions 66. Погодьтеся з новими умовами порталу

67. Confirm your identity (this screen has pre-populated your information) 67. Підтвердьте свою особу (на цьому екрані попередньо заповнено вашу інформацію)

68. Chose your nearest visa centre, it notes if you have biometric you do not need to attend visa centre, but you can't continue without selecting one, so just select the nearest anyway even though you don't need to attend 68. Виберіть найближчий візовий центр, він зазначає, що якщо у вас є біометричні дані, вам не потрібно відвідувати візу центр, але ви не можете продовжити, не вибравши один, тому все одно виберіть найближчий. хоча вам не потрібно бути присутнім.

69. Chose how you want to continue: Digital upload or Book an appointment at Visa centre. 69. Виберіть, як ви хочете продовжити: цифрове завантаження або запис на зустріч у Visa centre.

70. Next is a drag and drop/upload screen to upload all supporting documents, again the MUST BE IN PDF format, no other format will be accepted. Upload all documents before you click submit. Once you click submit you cannot go back to add something you forgot. So please make sure EVERYTHING has been uploaded before clicking submit. 70. Далі є екран перетягування/завантаження для завантаження всіх супровідних документів, знову ж таки ОБОВ'ЯЗКОВО БУДЬТЕ У форматі PDF, інші формати не приймаються. Завантажте всі документи, перш ніж натиснути подати. Після натискання кнопки «Надіслати» ви не зможете повернутися назад, щоб додати те, що ви забули. Тому будь-ласка переконайтеся, що ВСЕ завантажено, перш ніж натиснути «Надіслати».

71. You are advised to make sure all documents uploaded are in ENGLISH, and any translated documents must be certified. Honestly I think this is a copy/paste from the usual visa instruction and lacks the acknowledgement of the urgency/language barrier and ability to access translation facilities. Many have uploaded in Ukrainian only. It is worth noting within the form there is a free text box asking you to explain why you are unable to provide any key documents. Here I noted that letters from parents giving consent/utility bills and birth certificates were in Ukrainian only due to the aforementioned. 71. Рекомендуємо переконатися, що всі завантажені документи написані англійською мовою, а всі перекладені документи повинні бути засвідчені. Чесно кажучи, я думаю, що це копія/вставка зі звичайної візи інструкції та не визнає терміновості/мовного бар'єру та здатності доступ до засобів перекладу. Багато з них завантажили лише українською мовою. Варто відзначити всередині у формі є безкоштовне текстове поле з проханням пояснити, чому ви не можете надати будь-який ключ документи. Тут я зауважив, що листи від

батьків, що дають згоду/комунальні рахунки та народження сертифікати були українською лише завдяки вищезазначеному.

APPLICATION COMPLETE ЗАЯВКА ЗАВЕРШЕНА

ADDITIONAL INFORMATION FOR CHILDREN ДОДАТКОВА ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ДІТЕЙ

Not applicable on child form: 51 through to and including 59. Не застосовується до форми дитини: від 51 до 59 включно.

Additional on child form: Додатково в дочірній формі:

51. Will you be living with both parents in the UK? 51. Чи будете ви жити з обома батьками у Великобританії?

52. If no can you provide consent from both parents? (If you only have one parent can you provide consent?) 52. Якщо ні, ви можете надати згоду обох батьків? (Якщо у вас тільки один батько, ви можете надати their consent?) їхня згода?)

53. Mothers name, nationality, date of birth, passport number (even if not travelling with child) 53. Прізвище матері, громадянство, дата народження, номер паспорта (навіть якщо не подорожує з дитиною)

54. Fathers name, nationality, date of birth, passport number (even if not travelling with child) 54. Ім'я батька, національність, дата народження, номер паспорта (навіть якщо не подорожує з дитиною)